

Riassunto:

Ogni semestre gli studenti delle istituzioni universitarie di Augsburg hanno la possibilità di dimostrare il loro talento artistico sulla scena di CampusKunst. La serie di manifestazioni si compiace, sin dai suoi primi passi nel 2006, di una crescente popolarità e si svolge, alternandosi, presso l'Università o la Hochschule.

Maria: Здравейте. В този подкаст ще ви разкажем за CampusKunst. Ще научите какво е CampusKunst, как е възникнал, какво може да видите и как да участвате.

Ciao. Mi chiamo Maria. Ho 28 anni e vengo dalla Bulgaria. Da quattro anni studio scienze sociali ad Augsburg. La lingua che avete appena sentito è il bulgaro. Per tutti coloro che non conoscono questa lingua, ecco qui la traduzione completa in italiano: l'argomento di questo episodio è la CampusKunst. Scoprirete cosa significa CampusKunst, com'è nata, cosa ha da mostrare e chi vi può partecipare.

Narratore: La CampusKunst è una manifestazione culturale creata cinque anni fa dall'Augsburger Studentenwerk. Da allora, ogni semestre, studenti-artisti di ogni genere hanno la possibilità di dimostrare il loro talento sulla scena di CampusKunst. Come si è giunti al progetto, ce lo spiega Rudi Mengele dello Studentenwerk.

Rudi Mengele: Le organizzazioni studentesche hanno un incarico di rilevanza nazionale. Questo comprende anche la cultura, che, fino a sei anni fa, qui da noi ancora mancava. Fino ad allora, non ce ne occupavamo; poi abbiamo detto: okay, rimbocchiamoci le maniche ed occupiamoci anche di cultura. Ed è così che siamo giunti all'idea di realizzare un open stage, un palcoscenico aperto a tutti – la CampusKunst appunto.

Narratore: Questo open stage di studenti e per studenti si svolge ogni semestre, alternandosi, presso l'Università o la Hochschule. Qui impieghiamo tutte le nostre forze per apportare un po' di varietà alla quotidianità universitaria. L'attrezzatura necessaria e gli appositi locali per la CampusKunst sono messi a disposizione dall'Università e dalla Hochschule. L'interesse per la CampusKunst cresce ad ogni manifestazione, da parte degli artisti come anche degli spettatori. Se inizialmente per un evento gli iscritti erano solo una ristretta cerchia di aspiranti, oggi vi è un'affluenza così ampia, che lo Studentenwerk deve considerare la possibilità di ricorrere a delle selezioni.

Rudi Mengele: Dobbiamo riflettere su un'eventuale introduzione, in futuro di castings. Non avevamo ancora richieste da parte di chi è attivo nelle Hochschulen, ma già qualcuna proveniente da artisti della città. Loro ci hanno detto: "Anche noi viviamo ad Augsburg e abbiamo sentito che offrite un palcoscenico, possiamo venire anche noi?". In quel caso abbiamo dovuto respingere la richiesta.

Narratore: Quindi la partecipazione è aperta solo a studenti delle istituzioni universitarie di Augsburg o a band e gruppi che abbiano almeno un componente studente. Altrimenti

non sono posti ulteriori limiti alla creatività, in quanto l'evento apre le porte ad ogni genere, tra cui anche canto, ballo, poesia o note di comicità. Uno degli artisti che vi ha già preso parte più volte, è Dimitri. Ci racconta del suo percorso alla CampusKunst:

Dimitri: Mi chiamo Dimitri. Vengo dal Camerun e studio elettrotecnica alla Hochschule di Augsburg. In Camerun mi è sempre piaciuto ballare e lì ho frequentato per tre anni una scuola di danza che, oltretutto, comprendeva delle competizioni. Dunque, partecipo alla CampusKunst già dal 2005; solo un paio di volte non vi ho preso parte. Le mie esibizioni alla Campuskunst sono state di Salsa, Bachata, Jive ed un ballo camerunense che si chiama - Bikutsi.

Narratore: Di provenienza accademica non sono solo gli artisti, ma anche i presentatori. Lo scorso semestre invernale a presentare sono state Anna e Lena; presentazione congiunta che ha funzionato molto bene, secondo il parere di Anna:

Anna: Poco prima dello spettacolo ci siamo suddivise le parti, ovvero chi avrebbe presentato questo o quell'altro artista e quali parti avremmo fatto insieme; il nostro metodo ha avuto successo. Ed è stato bello non dover fare tutto da sola. Quindi, forse, il semplice fatto di essere insieme, ci ha aiutate a sentire meno la tensione e - sì - potevamo aiutarci a vicenda in caso di difficoltà.

Narratore: Mentre le presentazioni spontanee funzionano abbastanza bene e non necessitano di lunghe prove, è meglio, per gli artisti, non presentarsi impreparati sulla scena. Tuttavia per Dimitri la febbre da palcoscenico non sembra essere alcun problema:

Dimitri: Si va semplicemente sul palco e si cerca, nel modo più corretto e con la maggiore cura possibile, di interpretare la propria arte. Credo che ciò richieda solamente un po' di coraggio e molto entusiasmo.

Narratore: Allora, curiosi riguardo la CampusKunst? Passate a vedere il nostro prossimo evento CampusKunst. O meglio: iscrivetevi anche voi tra gli artisti e mostrate il vostro talento! Potete farlo sulla homepage di www.studentenwerk-augsburg.de, dove troverete anche appuntamenti ed informazioni.

Maria: Ed ecco ora uno speciale CampusKunst per le lingue:
Сцена – Palcoscenico, Светлина – Luce, Изкуство – Arte, Стихотворение – Poesia, Песен – Canto, Музыка – Musica, Аплодисменти – Applauso

Autori:

Monika Eder, Christopher Ortmann

übersetzt von

Vanessa Ricca